



Ban tin Tieng Viet

IGA



Dan so Thanh pho Iga 84,827
Nguoi nuoc ngoai 6,138
Chiem 7.24% dan so
Thong ke vao cuoi thang 10.2024



Sach huong dan cho nguoi nuoc ngoai

Phat hanh - Bien tap : Igashi Kokusaikouryu Kyoukai - Igashi Tabunkakyousei-ka
(Fax binh thuy : Iga-shi Kokusaikouryu Kyokai - Iga-shi Taikohwa Kyousei-ka)

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai
Tel :070-4455-4900



Igashi Tabunkakyousei-ka
Tel :0595-22-9702



Thong tin o kura se

Thong bao ve giu lam viec cuoi nam va dau nam moi

nen mat nen shi

nen mat nen shi o kura se

Phong kham cap cuu (Dia chi: Igashi Kaminoshou 1700-1 ☎ 0595-22-9990)

Table with 2 columns: Date and Time. Rows: 28/12 (thứ bảy), 04/01 (thứ bảy) 20:00 ~ 23:00; 29/12 (chủ nhật) ~ 03/01 (thứ sáu), 05/01 (chủ nhật) 09:00 ~ 12:00, 14:00 ~ 17:00, 20:00 ~ 23:00

Luu y:

- Giờ tiếp nhận :30 phút trước giờ phòng khám đóng cửa.
Đề đảm bảo hệ thống chẩn đoán và điều trị, vui lòng cho biết triệu chứng qua điện thoại.
Mang theo BHYT, giấy chứng nhận và sổ thuốc khi đến khám.
Không thực hiện xét nghiệm máu, X-quang



Benh vien cap cuu * Vui long tham khao trang 3 "Lich mo cua benh vien cap cuu thang 12"

Thoi gian mo cua : 08:45 ~ 08:45 (sang hom sau) . Benh vien Okanami : 09:00 ~ 08:45 (sang hom sau)

Table with 4 columns: Date, Location, Date, Location. Rows: 01/01 (thứ tư) Okanami Sougou, 02/01 (thứ năm) Nabari Shiritsu, 03/01 (thứ sáu) Ueno Sougou Shimin, 04/01 (thứ bảy) Nabari Shiritsu, 05/01 (chủ nhật) Okanami Sougou, Nabari Shiritsu

Nha khoa Mo cua: 09:00~17:00 * Truoc khi den vui long tham khao vui long goi dien thoai va mang theo BHYT.

Table with 3 columns: Date, Location, Phone Number. Rows: 30/12 (thứ hai) Takeda Igashi ueno nakamachi 2985 ☎ 0595-21-0516; 31/12 (thứ ba) Iga ueno hattori Igashi otachou 219 ☎ 0595-41-2525; 02/01 (thứ năm) Banba Igashi shindou 1276-1 ☎ 0595-45-1008; 03/01 (thứ sáu) Hirooka Igashi ueno tabatachou 1079 ☎ 0595-26-0018



Shiyakusho (Toa thi chinh) : nghi Tet tu ngay 28 /12 (thứ bảy) ~ 05 /01 (chủ nhật)

Igashi Kyukyu Kenkou Soudan Dail 24/24
Tu van mien phi ve cac van de suc khoe ,y te ☎ 0120-4199-22

Bo rac dip cuoi nam ,dau nam moi

nen mat nen shi mo ko

Iga Hokubu (Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama, Oyamada) [Lien he] Trung tam tai che Sakura ☎ 0595-20- 9272

Rac de chay, bao bi hop dung bang nhua, chai, lon, giay, vai, rac cong kenh.v.v

Thoi gian thu gom : 9:00~16:30 * Thu bay, chu nhap, ngay le, tet (31/12~05/01) : nghi, rieng ngay 01 . 28/12 : van mo cua .

Chi phi : mat phi.

Dia diem thu gom : Trung tam tai che Sakura (Igashi Hatta 3547-13 ☎ 0595-20- 9272)

Rac khong chay, be tong, dat da, gach , ngoi.v.v

Thoi gian thu gom : 9:00~16:00 * Thu bay, chu nhap, ngay le, tet (28/12~05/01) : nghi

Chi phi : mat phi.

Dia diem thu gom : Noi xu ly rac khong chay (Igashi Nishi Takakura 4631)



Iga Nambu (Aoyama) [Lien he] Hiep hoi ve sinh moi truong Iga Nambu ☎ 0595-53- 1120

Rac chay, khong chay, rac tai che (lon, chai nhua, giay, vai.v.v) , rac cong kenh.v.v

Thoi gian thu gom: 8:30~12:00, 13:00~16:30 * Thu bay, chu nhap, ngay le, tet (28/12~05/01) : nghi, rieng ngay 15/12 : van mo cua .

Chi phi : mat phi.

Dia diem thu gom : Trung tam ve sinh Iga Nambu (Igashi Okugano 1990 ☎ 0595-53- 1120)

Thué thang 12
12 ghuo no jin

Koteishisan Zei (ky 3) Kokumin Kenkou Hoken-zei (ky 6)
Vui long thanh toan truoc ngay 25 thang 12 [Lien he] Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9612

Bạn đã thực hiện việc tiêm phòng ? 予防接種を 受けましたか



Tên vắc-xin	Số lần	Độ tuổi
Vi rút Rota	2~3	1 chủng (Rotarix) : 6 tuần ~ 24 tuần 5 chủng (Rotatech) : 6 tuần ~ 32 tuần ※Đối với lần tiêm chủng đầu tiên, nên thực hiện trước 14 tuần và 6 ngày tuổi sau khi sinh .
Hib	1~4	2 tháng ~ dưới 5 tuổi
Viêm phổi	1~4	
Viêm gan B	3	dưới 1 tuổi
Hỗn hợp 5 loại (ho gà, bạch hầu, uốn ván, bại liệt, Hib)	4	2 tháng ~ dưới 7 tuổi 6 tháng ※ Từ tháng 04/2024, Hib và vắc xin 4 loại sẽ được kết hợp thành vắc xin 5 loại.
BCG	1	dưới 1 tuổi
Sởi · Rubella (MR)	1	Kỳ 1: 1 tuổi ~ dưới 2 tuổi
	1	Kỳ 2: sinh từ ngày 02/04/ 2018 ~ 01/04/2019.
Thủy đậu	2	1 tuổi ~ dưới 3 tuổi ※ Những trẻ đã mắc thủy đậu không tiêm
Viêm não Nhật Bản	4	Kỳ 1(3 lần) : 3 tuổi ~ dưới 7 tuổi 6 tháng Kỳ 2(1 lần) : 9 tuổi ~ dưới 13 tuổi
Hỗn hợp 2 loại (DT)	1	11 tuổi ~ dưới 13 tuổi
Ung thư cổ tử cung	2~3	<ul style="list-style-type: none"> ● Nữ (12 tuổi ~ 16 tuổi) ● Nữ sinh từ ngày 02/04/1997~ 01/ 04 /2008 chưa được tiêm tổng cộng ba liều vắc xin ung thư cổ tử cung.

【Liên hệ】 : Kenkousuishin-ka ☎ 0595-22-9653

Cấp giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội (bảo hiểm hưu trí quốc gia)

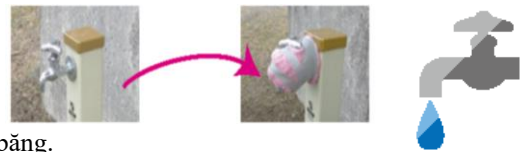
社会保険料 (国民年金保険料) 控除証明書 が 発行されます

Phí đóng Bảo hiểm hưu trí quốc gia từ 01/01~31/12 được khấu trừ đầy đủ trong việc khai thuế và điều chỉnh cuối năm .
 Khi khai thuế hoặc điều chỉnh cuối năm phải đính kèm giấy chứng nhận đóng Bảo hiểm hưu trí quốc gia .
 Ngoài ra còn có phiên bản điện tử của chứng chỉ khấu trừ phí bảo hiểm xã hội có thể được sử dụng trên e-tax.
 Ngay cả khi bạn đóng phí Bảo hiểm hưu trí quốc gia cho gia đình, chi phí này có thể được cộng vào khoản khấu trừ phí bảo hiểm xã hội của chính mình, vui lòng đính kèm giấy chứng nhận khấu trừ được gửi cho gia đình khi bạn khai thuế.
 ※Đối với các câu hỏi về giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội (bảo hiểm hưu trí quốc gia) vui lòng liên hệ

Nenkin Kanyusha Dail ☎ 0570-003-004

【Liên hệ】 Hoken nenkin-ka ☎ 0595-22-9659

Chuẩn bị sẵn sàng cho mùa đông 冬の準備を しましょう



1. Chuẩn bị đường ống nước cho mùa đông:

Vào mùa đông, khi nhiệt độ xuống dưới -4 độ, đường ống nước có thể bị đóng băng.
 Cứ vào mùa đông từ tháng 12 đến tháng 2 năm sau, các đường ống dẫn nước thường xuyên bị đóng băng hoặc hư hỏng ở nhiều nơi.

Để ngăn ngừa sự cố trước này, hãy chú ý những điểm sau:

- ◆ Sử dụng vật liệu như chăn và giẻ cũ bọc phần ống nước lộ ra ngoài và phần vòi nước, sau đó bọc chúng bằng băng keo.
- ◆ Khi ống nước bị đóng băng và không ra nước: dùng khăn che phần hở của ống nước bị đóng băng và từ từ đổ nước ấm lên khăn. Lưu ý nếu đổ trực tiếp nước quá nóng có thể gây hỏng ống dẫn nước, vòi nước.
- ◆ Khi ống nước, vòi nước bị hỏng hãy khóa nguồn nước (gần đồng hồ nước). Nếu bạn không thể tìm thấy nơi khóa nguồn nước, vui lòng bọc khu vực bị hư hỏng bằng vải hoặc băng keo, sau đó liên hệ với các cửa hàng do Thành phố Iga chỉ định để sửa chữa (Igashi Kurashi No Gaido Bukku).

【Liên hệ】 :

Bộ phận cấp nước Suidou Koumu Ka ☎ 0595-24-0002

Trung tâm khách hàng (mở hoặc ngắt nước, kiểm tra đồng hồ nước, hóa đơn tiền nước, v.v.) ☎ 0595-24-0013

2. Sử dụng lốp xe mùa đông cho ô tô:

Xe chạy trên đường có tuyết hoặc đường đóng băng mà không có thiết bị chống trượt rất nguy hiểm, dễ gây tai nạn, tắc nghẽn giao thông.

Khi có tuyết rơi hãy sử dụng lốp xe chuyên dụng mùa đông hoặc xích lốp xe để đảm bảo an toàn.

【Liên hệ】 : Iga Kensetsu Jimusho Hozenshitsu ☎ 0595-24-8210

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談



Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Mang theo】 ①Sổ Mẹ-con, ②Phiếu khám sức khỏe, ③Bảng câu hỏi.

1 tuổi 6 tháng	10/12・14/01	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	19/12・09 - 30/01		
Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ	02-06-18/12 06-15-17/01	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp để xem chi tiết)	

【Liên hệ】 : Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomokatei shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



Cấp cứu .Y tế きゅうきゅういりょう
救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (búa tối,ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

【Địa chỉ】 : Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Trung tâm thông tin y tế khẩn tỉnh Mie

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※ 8 : 45 ; 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 12						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
1 Oka/Naba	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Ueno	7 Ueno
8 Okanami	9 Okanami	10 Ueno	11 Okanami	12 Nabari	13 Ueno	14 Nabari
15 Oka/Naba	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Ueno	21 Ueno
22 Okanami	23 Okanami	24 Ueno	25 Okanami	26 Nabari	27 Ueno	28 Ueno
29 Oka/Naba	30 Okanami	31 Nabari	Không có khoa nhi			

Phòng tư vấn そうだんまどぐち
相談窓口

Tư vấn miễn phí , giải đáp những thắc mắc về : công việc, trường học,sức khỏe , bảo hiểm , lương hưu, nhà trẻ, thuế, visa.

Igashiyakusho Tabunka kyousei -ka

【Thời gian】 8:30-17:00

(Thứ 2~ thứ 6)

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184

☎ 0595-22-9702

Igashi Tabunka Kyousei Center

【Thời gian】

9:00 ~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)

9:00 ~12:00 (chủ nhật của tuần thứ 2, thứ 4)

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500

Haitopia Iga tầng 4 ☎ 0595-22-9629



Tư vấn luật sư hành chính

【Thời gian】 13:30~16:00

09/01 (thứ năm)

【Địa điểm】

Igashi Tabunka Kyousei Center

【Phí】 miễn phí

※ **Cần đặt hẹn trước:**

Tabunkakyousei-ka

☎ 0595-22-9702

Lời khuyên cho cuộc sống

せいかつ
生活のヒント

Hỗ trợ trả lại tiền học bổng đã vay v.v.

しょうがくきんなど かえ かね たす
奨学金等を 返す お金を 助けます

Thành phố Iga hỗ trợ những người trẻ đã vay học bổng đang sống, làm việc tại Tp Iga, số tiền hỗ trợ tối đa 1 000.000 yên.

【Đối tượng】 ① Những người đang làm việc tại công ty ở Thành phố Iga, Kasagichou, Minamiyamashimura, Yamazomura hoặc Thành phố Nabari sau ngày 01/04/2023 ② Những người tốt nghiệp đại học đã vay học bổng và đang tự hoàn trả.

③ Những người dưới 35 tuổi ④ Những người có đăng ký cư trú tại Tp Iga vào ngày nộp đơn đăng ký và có ý định sống ở Thành phố Iga từ 5 năm trở lên kể từ ngày nộp đơn.

※Ngoài ra còn có các điều kiện khác.Vui lòng xem trang web của Thành phố Iga, để biết thêm thông tin chi tiết.

【Số tiền hỗ trợ】 1/2 số tiền học bổng hoàn trả / năm (tối đa 200.000 yên /năm), lên tới 1 000.000 yên trong 5 năm

【Thời hạn áp dụng】 Học bổng đã trả từ tháng 1 ~ 12 năm 2024

【Cách đăng ký】 điền các thông tin cần thiết vào mẫu đơn đăng ký và gửi đi. Mẫu đơn đăng ký có sẵn trên trang web của Tp Iga

【Thời hạn đăng ký】 Từ tháng 1 đến cuối tháng 2 năm 2025 ※Vui lòng đăng ký hàng năm.

【Liên hệ】 Chiikisousei-ka ☎ 0595-22-9680

Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 cấp 2.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Iga no tsutamaru

0595-23-0912, 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Từ 11/12 nghỉ đông

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Jimukyoku 090-3425-7099

Lớp học Kanji 漢字 教室

Ngày 25/12 nghỉ

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. **Cần phải đăng ký trước**

【Thời gian】 15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4, Tamokutekishitsu

【Phí】 200yên/tháng

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web.

Thông tin お知らせ

Chiến dịch an toàn giao thông vào cuối năm

ねんまつ こうつうあんぜんけんみんうんどう
年末の交通安全県民運動



【Thời gian】 Từ ngày 1~10 tháng 12

【Nội dung】

- Phòng tránh tai nạn giao thông cho trẻ em và người già
- Người đi bộ được ưu tiên triệt để trên vạch đường giành riêng cho người đi bộ.
- Thực hiện việc thắt dây an toàn và sử dụng ghế ô tô cho trẻ em đúng cách.
- Không được lái xe khi đang say (rượu, bia, v.v.)
- Người đi xe đạp đội mũ bảo hiểm, chấp hành luật lệ giao thông.



Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Jumin-ka ☎ 0595-22-9638

Buổi học trong kỳ nghỉ đông

ふゆやす べんきょうかい
冬休みの勉強会



Hướng dẫn làm bài tập kỳ nghỉ đông

【Thời gian】 10:00~16:00

26/12/2024 (thứ năm)

【Địa điểm】 sẽ thông báo khi đăng ký

【Phí】 miễn phí

【Số lượng】 30 người

【Đối tượng】 Học sinh cấp 1,2 người nước ngoài.

【Thời gian đăng ký】 02 ~ 20 tháng 12

(khi đủ số lượng thời gian đăng ký sẽ kết thúc)

【Nơi đăng ký】

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Lớp học làm cơm hộp 弁当教室

べんとうきょうしつ

Chế biến các món: tori teriyaki, tamagoyaki, onigiri, v.v

【Thời gian】 ngày 22/12 (chủ nhật), 10:00~12:00

【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 4 chouri-shitsu

【Đối tượng】 người nước ngoài sống/làm việc tại Tp Iga (học sinh trung học phổ thông trở lên)

【Chi phí】 500 yên/người

【Số lượng】 15 người (ưu tiên theo thứ tự)

【Mang theo】 tạp dề, khăn che tóc, khẩu trang, hộp đựng mang về

【Thời hạn đăng ký】 ngày 04~18 tháng 12

【Đăng ký và liên hệ】

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702



あい Cùng học hiragana う
ひらがなに ふれよう

Trẻ em và bố (mẹ) có thể cùng nhau học hiragana vui vẻ.

【Thời gian】 ngày 12/01/2025 (chủ nhật), 10:00~12:00

【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 4 Tamokutekishitsu

【Đối tượng】 trẻ sinh 02/04/2018 ~ 01/04/2019 cùng bố mẹ

【Chi phí】 miễn phí

【Số lượng】 10 nhóm (ưu tiên theo thứ tự)

【Thời hạn đăng ký】 10/12/2024 (thứ ba)

08/01/2025 (thứ tư)

【Đăng ký và liên hệ】

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702



Trưng bày những bức ảnh được gửi tham dự Cuộc thi Ảnh IIFA

IIFA フォトコンテストの 応募写真を 展示します

おうぼしゃしん てんじ



Những bức ảnh do người nước ngoài gửi đến để tham dự cuộc thi ảnh 『IGA NO KOKO GA SUKI!』 sẽ được trưng bày.

【Thời gian】 11:00 ngày 05/12 (thứ năm) đến 14:00 ngày 20/12 (thứ sáu)

【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 5, phòng triển lãm.

【Liên hệ】 Igashi Kokusaikouryu Kyoukai ☎ 070-4455-4900